

УДК: 301(575.2)(04)

Сагыналиева Г. Т.

ф.и.к., доц., К. Карасаев атындагы БГУ

**“ТУМАН” КОНЦЕПТИСИНИН ОБРАЗДЫК МААНИЛЕРИНИН КӨРКӨМ  
ТЕКСТТЕРДЕ БЕРИЛИШИ**

*Бул макалада “туман” концептисинин маанилери орус жана кыргыз маданиятында адабияттык чыгармаларда берилиши каралат. Ошондой эле, сөздүктөрдөгү этимологиялык өзгөчөлүктөрү аныкталат.*

**Туюнтма сөздөр:** *концепт, туман, тилдик маданият, когнитивдик лингвистика, дүйнө тааным.*

Сагыналиева Г. Т.

к.ф.н., доц., БГУ им. К. Карасаева

**КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ ПРИЗНАКИ, ОТРАЖАЮЩИЕ ОБРАЗНУЮ  
СОСТАВЛЯЮЩУЮ КОНЦЕПТА «ТУМАН» В ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТАХ**

*В данной работе рассматривается образная вербализация концепта “туман” в художественных текстах, приводится этимологическая сущность слова, а также исследуются в структуре лингвокультурного аспекта «туман» в художественных текстах.*

**Ключевые слова:** *концепт, туман, лингвокультура, когнитивная лингвистика, картина мира*

G. T. Sagynalievа

PhD, Associated professor BHU n.a. K. Karasaeva

**FIGURATIVE SIGNS AND THE VERBALIZATION OF THE CONCEPT “ FOG“ IN THE  
FICTION TEXT**

*The article deals with the verbalization of the concept “fog“ in the fiction text, explains the etymological meanings of it and the linguaculturel concepts of two different languages.*

**Key words:** *concept, frog, semantic component, linguaculture, world language picture*

Характерной чертой лингвистической науки конца XX и начала XXI века была ознаменована широким распространением антропоцентрического подхода к лингвистическим явлениям и категориям, то есть к активной роли человека как субъекта ментальной и речевой деятельности. Следовательно, современные лингвистические исследования начали приобретать более когнитивный характер, центральное внимание которого было направлено на процессы приобретения, накопления и применения знания человеком, также как и те ментальные процессы, происходящие в её/ его уме и мышлении.

Концептом становятся только те явления действительности, которые актуальны и ценны для данной культуры. Актуальность данного анализа обусловлена его связью с антропоцентрическим направлением современной лингвистики, необходимостью изучения семантического наполнения концепта «туман» в лингвокультурологическом аспекте. А также является актуальным обращение к художественному тексту, который дает возможность проанализировать значение лексических единиц не только с учетом собственно языковых данных, но и с позиции ментальности языковой личности. Концепт является центральной категорией в научно-лингвистическом описании языкового отражения мира, помогающей вскрыть механизмы преломления в сознании человека объективной реальности (Н Д Арутюнова, А.П. Бабушкин, А Вежбицкая, В И Карасик, Ю Н Караулов, В В Колесов, Е

С Кубрякова, Д С Лихачев, З Д Попова, Ю.С Степанов, И А Стернин, В Н Телия, Р М Фрумкина и др )

Концепты – это элементы духовной культуры, их важным признаком является «переживаемость», т.е. они не только мыслятся, но и эмоционально переживаются человеком, будучи предметом симпатий и антипатий. В лингвистических трудах концепты трактуются достаточно широко и неоднозначно, поэтому в настоящей работе принципиально важным представляется разграничение терминов «концепт», «понятие», «значение» По определению Е.С.Кубряковой значением слова становится концепт, схваченный языковым знаком [1.: 54]. Чтобы установить имя концепта, необходимо определить языковую единицу или единицы, чей план содержания он представляет.

Обращение к концепту «туман» обусловлено тем, что в жизни этноса он занимает значимое место, вследствие чего получает богатое историко-культурное наполнение. И далее, анализ определяется тем, что концепт «туман, занимающий важное место в ментальной и языковой картине мира носителей русского и кыргызского языков, подвергается анализу в лингвокультурологическом аспекте, определяется специфика его семантического осмысления в современных толковых словарях и в художественных текстах.

Исследуя фактический материал ФЕ в художественных текстах русского и кыргызского языков, мы обнаружили о существовании общекультурных и индивидуальных характеристик концепта «туман» в языковом сознании и коммуникативных поведении обоих языков. Такие характеристики раскрываются в значениях слов и устойчивых единиц, которые обозначают и выражают признаки концептуальные, отражающие образную составляющую лексем туман в художественных произведениях.

Анализ фактического материала позволил нам в качестве значений понятия погодного явления туман в русском языке представить в следующем виде: 1.Туман - Непрозрачный воздух, насыщенный водяными парами или ледяными кристалликами, 2) Туман - О состоянии неясности, смешанности мыслей, представлений, 3) Туман - Пелена пыли (или дыма, пара, копоти), делающая воздух непрозрачным, мгла [Ожегов 1988:75]. Интересно отметить, что в русскоязычных словарях приводятся толкования и поясняются их особенности также как и в Энциклопедическом словаре:1. ТУМАН, [тюрк. туман] 1. Скопление мелких водяных капелек или ледяных кристаллов в приземных слоях воздуха, делающее его непрозрачным. Туман над озером, над рекой. Как мы уже сказали, первым значением лексем туман в русском и туман кыргызском языках является непрозрачный воздух, насыщенный водяными парами, а также загрязненный пылью, копотью, дымом и т.д. Для иллюстрации данного значения в словарях приводятся следующие примеры: "Туман над болотом. Туман от лесного пожара" [СРЯ].

По утверждению Е.С. Кубряковой, лингвист должен строить предположения не только о том, какая система собственно лингвистических форм стоит за речемыслительной деятельностью, но и о том, как языковые выражения, категории, единицы связаны с восприятием мира и как они отражают его познание[1, с.37]. Такие концепты как «туман» обладают самым высоким фраземо -образующим потенциалом, наиболее частотны в загадках («Седой дедушка у ворот всем глаза заволок»), фильмах(англ. The Land of Mist) — научно-фантастический роман А.К.Дойла и мультфильмах (Атмосферное явление, в котором заблудился ежик, фильм Джона Карпентера, фильм Вуди Аллена «Тени и туман»), в популярных песнях («Эх, дороги, пыль да туман», «Синий туман» Добрынина) и мн. др.

Также очень много картин, например картина французского живописца Альфреда Сислея «Туман на берегах Уэльса». повести и рассказы английских, русских и кыргызских писателей; И. Тургенева, Блока, Бунина, А.Осмонова, Ч. Айтматова и т.д.), или даже старинная персидская золотая монета, порода охотничьих собак, особенность английской погоды. Они являются своего рода символами, носителями культурной памяти народа. Культурные концепты возникают только благодаря предыдущему культурно-историческому опыту, который и порождает культурные концепты. Туман - один из важных концептов

картины мира русского народа, и это подтверждается значительным числом лексем, репрезентирующих данный концепт, и постоянным обращением русских поэтов и писателей к туману, ветру, вьюге, метели, вихрю. Например, Слово “туман” характерно для всей поэзии Блока. Его Незнакомка проходит, “дыша духами и туманами”. Неведомый голос зовёт поэта “сквозь лазоревый туман”. Блоковский туман равно сопряжён с радостью, как и с бедой... “Встану я в утро туманное”, — говорит поэт о миге, когда с ветром и солнцем входит “подруга желанная”. “В грозном утреннем тумане” бьют часы, предвещая погибель нечестивому Дон Жуану... Поэт ищет свою Русь, но её заволокло мглою. Она “за туманной рекою”. Трудно найти символ более символический, чем туман. В тумане таятся призраки и бесчисленные двойники. В нём являются и тают видения, снятся друг другу зеркала. В тумане звенит одинокая чеховская струна. Туманные лики скользят на картинах Борисова-Мусатова и светятся в музыке Скрябина. “Туман” — любимое словечко эпохи. С его помощью так легко высказать нечто неопределённое и таинственное. (Само слово “мистика” имеет в своём корне “mist” — туман.) “Мне сейчас весело и туманно”, — пишет Блок. Андрей Белый говорит о Вячеславе Иванове: “сеявший туманы смещений”. Зинаида Гиппиус писала, что Блок и Белый, беседуя, “уходили в туман”. Словом “туман” она определяет поэзию Блока. Туманы языка обволакивали туманы мысли. “Клубясь туманами стиха”, проходил сквозь эпоху Блок, певучий, таинственный, загадочный... . Блоковские туманы, как и вся туманная атмосфера времени, рождена не только мистическим мировоззрением творцов. Туманы были реальностью повседневной жизни каждого петербуржца. Кузьмина-Караваева рассказывает, как она, покинув южное солнце, впервые встретила зиму в Петербурге. “На улицах рыжий туман. Падают снег. Крышка неба совсем надвинулась на этот город-гроб”. Как это доказывает Бабушкин А.П. «Мыслительная картинка (представление) – чувственный обобщённый образ предмета или явления, который объективируется в языке лексическими единицами конкретной семантики и отражает наиболее яркие внешние признаки. Например, клён, дрожь, жара» [2, 45].

В кыргызском языке лексема «туман» представлена следующими лексическими номинациями: 1. туман түштү спустился туман; стало туманно; Н: ... Туман бүгүн түнү тарайбы, же эртең күндүз тарайбы, аны Эмрайн билбейт, төтөн эртеби кечпи күн ачылгандай болсо да ээн деңиз бетинде жалгыз уулу кандай абалда калат, чымын жаны эптеп аман калабы, жокпу, аны да билбейт(Ч.Айтматов). Коктунун ичин азыр туман каптап калышы толук мүмкүн деп, атын теминип алдыга карай жөнөдү(Супер-инфо). "Боз туман чалса тоо башын боздогон жан бар боогачым, Казыбек айтса казалын боздогон дешет Боогачым...(А. Рыскулов) 2. сасык туман туча, повисшая над горой; Көктө калдайган кара булут, жерди сасык туман баскан өңдөнөт(Супер-инфо). Тоолор жок. Тубуно чейин сасык, жалкоо туман каптаган. Туман кокту-колотторду жойлоп улам бериледи. Айлана кыйла карангы боло тушту. Асман таш жаачудай чытырайт. (К. Жусубалиев с.302) 3. жөө туман туча, медленно ползущая по горам; Жөө туман же асмандан түшкөн булут менен көзүбүздү тосуп салбасын! .... Жөө туман дале улуу жол менен жай басып келатат. Тоолор жок. Тоолор өз уулдары менен коштошо албай калышты. Ал туман болсо сойлоп келатты [3, с.303 ]. 4. жөө тумандай действующий медленно, нудно; Жөө туман баскандай, там-туң баскан баладай сүйлөгөн тилиңен айланайын;...( К. Жантөшев "Каныбек") 5. жөө тумандай болгон коноктор надоевшие гости (одни уходят, другие приходят, и так без конца); 6. башынан туман арылбайт он испытывает постоянные гонения и притеснения; Туура тандоо, туман ойдон суурулганын. Бирок жол көп ... . Кеңүлүм капа, башым туман кеңгиреп, Анда ошол мезгилде жашоон туман да. Жашоом тунгуюк , боп-боз туман(Супер-инфо). Ал колдорун арбандатып жоолуй баштады. Апасы ага жардам бергиче болбой чылк туман каптап, эч нерсе көрүнбөй калды. Ал эсинен танды. [3,с.42]. 7. кайра туман түшчүдөй, каар бетине айланып фольк. лицо его помрачнело от гнева, будто (на него) опять опустился туман: Асмандан булут айланып, Ачып көздү жумганча, Айдын көзү байланып, Жылдыздын баары жабылды, Жылгадан туман табылды. («Манас» эпосунан) Хухредей-мерген дайыма тогуз

канаттуу көк боз ат минип жамгырдын үч пири, чагылгандын үч пири менен бирге туман түшүрүп, жаан-чачын жаадырып дүйнө кезип жүрөт(мифологиядан).

В отличие от русского языка в кыргызском есть множество фразеологизмов выражающие отрицательное качество тумана особенно в поэзии и стихах. ... Кечки туман, кечки туман Махабаттын бары жалган. ... Кечки туман, кечки туман Калтырдың го жүрөгүмдө жалаң арман» [4,тексты песен]. ... Жакын айылдагы үйлөр, тоолор, тээ-тетигиндеги пансионаттар баардыгы туман каптагандай күнгүрт, бозорунку көрүндү (З.Асылбекова).

Учитывая значительное сходство семантических структур анализируемых слов, необходимо отметить и специфические для культур различия, которые проявляются в указанных языковых единицах. Туман - это такое состояние нижнего слоя атмосферы, когда совершенно прозрачный при обычных условиях воздух теряет свою прозрачность или атмосферное явление, из-за которого в двух шагах ничего не видно или непрозрачный воздух. Необходимо также отметить связь русского слова «туман» и кыргызского «туман, облако, дымка» одинаково, так, как этимологически туман представляет собой не чистый синий простор, а «покров, оболочку» тучу, мглу, облака и туманные скопления, т.е. ассоциируется с атмосферным явлением. Причиной подобного обозначения неба в обоих языках предположительно, стало восприятие небесного свода как средоточия облаков и туманов.

Таким образом, своеобразие языков и специфика восприятия явлений действительности их носителями предопределили существование определенных расхождений в семантической структуре имен исследуемых концептов: русская лексема «туман» превосходит по объему значения лексему «туман» в кыргызском языке. А также говоря о цвете, о плотности, густоте тумана; о его очертаниях, состоянии слово «туман» имеет более широкий спектр употребления, чем в кыргызском языке. Например: Туман(о цвете); белый, голубой, дымный, желтый, жемчужный, золотистый, красный, черный, лазурный, лиловый, мгlistый, мутный, молочно-белый, синий, опаловый, оранжевый, пепельный, радужный, седой, светлый, свинцовый, серебристый, сумрачный, темный, тусклый, черно-белый. О плотности, о густоте тумана; о его очертаниях, состоянии можно описать туман как; волнистый, волокнистый, вязкий, глухой, густой, жидкий, зыбкий, кисейный, легкий, лохматый, медленный, редкий, неподвижный, непроглядный, непроницаемый, плотный, ползущий, призрачный, тонкий, пуховый, пушистый, сквозной, слоистый, сплошной, тяжелый и много др.

Как видно из анализа, наиболее распространенными в русском языке являются слова с множественной словообразовательной структурой, т.е. имеющие более чем одну мотивирующую основу, а, напротив, в кыргызском преобладают слова с одной производящей основой, что объясняется спецификой указанных языков. Языковое освоение человеком непрерывно изменяющегося окружающего мира невозможно без постоянного развития и обогащения словарного состава. При рассмотрении семантическую структуру концепта «туман» мы исходили из того, что, являясь одним из способов отражения языковой картины мира, семантический уровень остается довольно специфическим явлением, обуславливая тем самым национальное своеобразие и идиоматичность каждого языка. Такое погодное явление как туман занимает важное место в русской и кыргызскоязычной культуре, поэтому находит отражение и в национальных языковых картинах мира. Сходство в определениях физических свойств тумана является естественным и закономерным.

#### Список использованной литературы:

1. Кубрякова Е.С. Начальные этапы становления когнитизма: Лингвистика-психология-когнитивная наука// Вопросы языкознания -1994-№4.-с.34-37
2. Бабушкин А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка. Воронеж, 1996. 104 с.

3. Повесттер: Жаштар учун / Туз. К. Асаналиев. – Ф.: П - 42 Мектеп, 1983. – 348 бет.

4. Кечки туман и другие тексты песен <http://song5.ru>

Рецензент: к.ф.н., доц. Алишова М.К.

УДК: 801.3:894.341:802,0(043,3)

Тешебаева Д.

И. Ахунбаев атындагы Кыргыз мамлекеттик медициналык академиясы

### СИНТАКСИСТИК СҮЙЛӨӨ КОНСТРУКЦИЯСЫН КОЛДОНУУДАГЫ КӨЙГӨЙЛӨР

*Бул макалада татаал синтаксистик сүлөшүүнүн көйгөйлөрү каралган. Проза жана поэзияда эмоционалдык кептин элементтери колдонулган.*

**Туюнтма сөздөр:** көркөм адабият, проза, поэзия, көйгөй, синтаксис, сүйлөшүү, сүйлөм, эллипсис.

Тешебаева Д.

Кыргызская государственная медицинская академия им. И. Ахунбаева

### ПРОБЛЕМЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СИНТАКСИЧЕСКИХ РАЗГОВОРНЫХ КОНСТРУКЦИЙ

*В статье рассматриваются проблемы использования синтаксических разговорных конструкций в сложно-синтаксических разговорах. Показаны использование элементов эмоциональной речи в прозе и поэзии.*

**Ключевые слова:** художественная литература, проза, поэзия, проблемы, синтаксис, разговор, предложение, эллипсис

D. Teshebaeva

Kyrgyz state medical academy n.a. I.Akhunbaev

### PROBLEMS OF USING SYNTAX TALK CONSTRUCTION

*The article deals with the problems of using syntactic colloquial constructions in complex syntactic conversations. The use of elements of emotional speech in prose and poetry is shown.*

**Key words:** fiction, prose, poetry, problems, syntax, conversation, sentence, ellipsis

Для английской разговорной речи характерны экспрессивные конструкции, они часто применяются в литературно-художественном стиле для придания специальной стилистической окраски. К ним относятся эллипс, aposiopesis (умолчание), represented speech. Эллипсис (англ. ellipsis от греч. Ellipsis) - "недостаток", нехватка, стилистическая фигура, заключающаяся в пропуске какого-либо подразумеваемого члена предложения.

Проблема пропуска логически требуемого элемента исследована в исследованиях И. Арнольда, И. Гальперина. Также Гальперин И. определяет его место среди разговорных конструкций. Эллипсис как реализация разговорной речи применяется в художественных произведениях, выступая в качестве стилистического према речи, для создания психологического эффекта, выраженного отсутствием некоторых элементов высказывания и внезапности передачи данных в разговорной речи. В нашем примере, A cuckoo began calling from a thorn tree. The sky, the flowers, the songs of birds (J. Galsworthy, «Apple tree» выражается, по вашему мнению, именно красота природных явлений использованием эллипса. В таких предложениях эмоция персонажей выражается эмоциональными окрасками. В эллиптических предложениях отображаются эмоциональные состояния героев, а также